

KAPITEL 7 — *Inkrafttreten*

Art. 23 - Vorliegendes Gesetz wird wirksam mit 1. Januar 2012.

In Abweichung von Absatz 1:

1. wird Artikel 19 wirksam mit 1. Januar 2011,
2. wird Artikel 17 wirksam mit 9. Januar 2012,
3. tritt Kapitel 2 am 1. Januar 2013 in Kraft,

4. treten die Artikel 8, 18, 21 und 22 am ersten Tag des Monats nach dem Monat, in dem das vorliegende Gesetz im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 13. Dezember 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Pensionen
A. DE CROO

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00265]

5 MARS 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 février 2011 relatif à la formation des membres des services publics de secours. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 5 mars 2013 modifiant l'arrêté royal du 21 février 2011 relatif à la formation des membres des services publics de secours (*Moniteur belge* du 15 mars 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00265]

5 MAART 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 februari 2011 betreffende de opleiding van de leden van de openbare hulpdiensten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 5 maart 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 februari 2011 betreffende de opleiding van de leden van de openbare hulpdiensten (*Belgisch Staatsblad* van 15 maart 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2013/00265]

5. MÄRZ 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 21. Februar 2011 über die Ausbildung der Mitglieder der öffentlichen Hilfsdienste — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 5. März 2013 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 21. Februar 2011 über die Ausbildung der Mitglieder der öffentlichen Hilfsdienste.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

5. MÄRZ 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 21. Februar 2011 über die Ausbildung der Mitglieder der öffentlichen Hilfsdienste

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 16. Februar 2012 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans für das Haushaltsjahr 2012, des Artikels 2.13.2, Programm 54/6 Nr.4;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 21. Februar 2011 über die Ausbildung der Mitglieder der öffentlichen Hilfsdienste;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 21. August 2012;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 31. Oktober 2012;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 52.420/2 des Staatsrates vom 17. Dezember 2012, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unserer Ministerin des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In den Königlichen Erlass vom 21. Februar 2011 über die Ausbildung der Mitglieder der öffentlichen Hilfsdienste wird ein Artikel 53/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art.53/2 - § 1 - Der Minister kann auf der Grundlage des Haushaltsplans 2012 nach Stellungnahme des Hohen Ausbildungsrates zusätzliche Zuschüsse zur Finanzierung der Infrastruktur, des Materials und der pädagogischen Unterstützung für die Organisation einer praktischen Ausbildung gewähren.

§ 2 - Artikel 54 Absatz 2 und 3 und Artikel 55 finden keine Anwendung auf die in § 1 erwähnten Zuschüsse.

§ 3 - Die in § 1 und in Artikel 53/1 Absatz 1 erwähnten Zuschüsse werden auf der Grundlage des Haushaltsplans 2012 gemäß folgendem Verteilerschlüssel vom Minister gewährt:

$$S = (0,6.A) + (0,1.B) + (0,2.C) + (0,1.D)$$

wobei:

S = Anteil des provinziellen Ausbildungszentrums an dem gesamten Subventionsbetrag

A = Verhältnis zwischen der Bevölkerungszahl der Provinz und der Bevölkerungszahl aller Provinzen

B = Verhältnis zwischen der Fläche der Provinz und der Fläche aller Provinzen

C = Verhältnis zwischen der Anzahl Feuerwehrleute der Provinz und der Anzahl Feuerwehrleute aller Provinzen

D = Verhältnis zwischen der durchschnittlichen jährlichen Anzahl bezuschusster Schüler des provinziellen Ausbildungszentrums für die Module der in Artikel 17 erwähnten Ausbildungen und der durchschnittlichen jährlichen Anzahl bezuschusster Schüler aller provinziellen Ausbildungszentren für die Module der in Artikel 17 erwähnten Ausbildungen.

Unter Provinz versteht man auch den Verwaltungsbezirk Brüssel-Hauptstadt.

Unter Anzahl Feuerwehrleute versteht man sowohl Berufsfeuerwehrleute als auch freiwillige Feuerwehrleute.

Die durchschnittliche jährliche Anzahl bezuschusster Schüler wird anhand der letzten fünf Jahre berechnet.

§ 4 - Vorliegender Artikel wird am 31. Dezember 2012 aufgehoben."

Art. 2 - In Artikel 56 desselben Erlasses wird Nr. 4 wie folgt ersetzt:

"4. die in den Artikeln 53/1 und 53/2 erwähnten Zuschüsse."

Art. 3 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. Januar 2011 und tritt am 31. Dezember 2012 außer Kraft.

Art. 4 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 5. März 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00221]

3 AOÛT 2012. — Loi modifiant la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière et abrogeant l'arrêté royal du 4 avril 2006 relatif à la délimitation des lieux, faisant partie de l'infrastructure exploitée par les sociétés publiques de transports en commun, auxquels s'appliquent les dispositions visées au chapitre IIIbis de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, en vue de renforcer la sécurité dans les transports en commun. — Erratum

Dans la loi du 3 août 2012 modifiant la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière et abrogeant l'arrêté royal du 4 avril 2006 relatif à la délimitation des lieux, faisant partie de l'infrastructure exploitée par les sociétés publiques de transports en commun, auxquels s'appliquent les dispositions visées au chapitre IIIbis de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, en vue de renforcer la sécurité dans les transports en commun, publiée au *Moniteur belge* du 5 septembre 2012, page 55813, il y a lieu de lire à la Note :

« Notes

(1) Session 2011-2012 :

Documents de la Chambre des représentants :

Doc. 53-23213 - 2011/2012 :

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 : Amendements.

N° 3 : Rapport.

N° 4 : Texte adopté par la commission.

N° 5 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Compte rendu intégral : 18 juillet 2012.

Documents du Sénat :

Doc. 5-1762 - 2011/2012 :

N° 1 : Projet évoqué par le Sénat.

N° 2 : Amendements.

N° 3 : Rapport.

N° 4 : Décision de ne pas amender.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00221]

3 AUGUSTUS 2012. — Wet tot wijziging van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en de bijzondere veiligheid en tot opheffing van het koninklijk besluit van 4 april 2006 betreffende de afbakening van de plaatsen die deel uitmaken van de infrastructuur, uitgebraat door de openbare vervoersmaatschappijen, waarop de bepalingen van hoofdstuk IIIbis van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid van toepassing zijn met het oog op het verstrekken van de veiligheid in het openbaar vervoer. — Erratum

In de wet van 3 augustus 2012 tot wijziging van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en de bijzondere veiligheid en tot opheffing van het koninklijk besluit van 4 april 2006 betreffende de afbakening van de plaatsen die deel uitmaken van de infrastructuur, uitgebraat door de openbare vervoersmaatschappijen, waarop de bepalingen van hoofdstuk IIIbis van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid van toepassing zijn met het oog op het verstrekken van de veiligheid in het openbaar vervoer, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 5 september 2012, blz. 55813, dient in de Nota gelezen te worden :

« Nota's

(1) Zitting 2011-2012 :

Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :

Doc. 53-2323 - 2011/2012 :

Nr. 1 : Wetsontwerp.

Nr. 2 : Amendementen.

Nr. 3 : Verslag.

Nr. 4 : Tekst aangenomen door de commissie.

Nr. 5 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal Verslag : 18 juli 2012.

Stukken van de Senaat :

Doc. 5-1762 - 2011/2012 :

Nr. 1 : Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.

Nr. 2 : Amendementen.

Nr. 3 : Verslag.

Nr. 4 : Beslissing om niet te amenderen.